

L.454



PODER EJECUTIVO NACIONAL

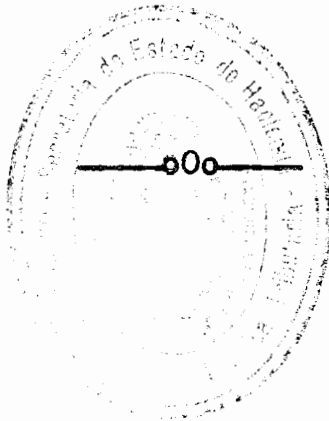
SECRETARIA DE ESTADO DE HACIENDA

DIRECCION GENERAL DE POLITICA TRIBUTARIA

CONVENCION CREANDO UN

CONSEJO DE COOPERACION ADUANERA

(FIRMADO EN BRUSELAS EL 15 DE DICIEMBRE DE 1950)



Los Gobiernos firmantes de la presente Conven-
ción,

Considerando conveniente asegurar a sus regímenes
aduaneros el más alto grado de armonía y uniformidad, y especial
mente estudiar los problemas inherentes al desarrollo y al pro-
greso de la técnica aduanera y la legislación relacionada con e
lla,

Convencidos que sería de interés para el comercio
internacional promover entre los Gobiernos la cooperación sobre
estas materias, tomando en consideración a la vez los factores
económicos y la técnica aduanera que tal cooperación encierra.

Han convenido lo siguiente:

ARTICULO I

Se crea un Consejo de Cooperación Aduanera, de-
nominado en adelante "CONSEJO".

ARTICULO II

- a) Son Miembros del Consejo:
 - (i) Las Partes contratantes ~~de~~ de la presente Convención;
 - (ii) El Gobierno de cualquier territorio aduanero autóno
mo en lo que concierne a sus relaciones comerciales
exteriores, que sea propuesto por la Parte contratan
te que tenga a su cargo la responsabilidad oficial de

las relaciones diplomáticas de dicho territorio y cuya admisión como miembro distinto sea admitido por el Consejo.

b) Todo Gobierno de un territorio aduanero distinto, que sea Miembro del Consejo en virtud del párrafo a) (ii) precedente, dejará de serlo previa notificación de su retiro, efectuada al Consejo por la Parte Contratante que asuma la responsabilidad oficial de sus relaciones diplomáticas.

c) Cada miembro del Consejo nombrará un delegado y uno o varios delegados suplentes para representarle en el Consejo. Estos delegados podrán ser asistidos por consejeros.

d) El Consejo puede admitir en su seno, en calidad de observadores, representantes de países no miembros o de organismos internacionales.

ARTICULO III

El Consejo tiene a su cargo:

a) estudiar todas las cuestiones relativas a la cooperación aduanera que las Partes Contratantes convengan promover, de conformidad con los objetivos generales de la presente Convención;

b) examinar los aspectos técnicos de los regímenes aduaneros, así como los factores económicos que con ellos se

relacionan, con el objeto de proponer a sus Miembros medios prácticos para obtener el más alto grado de armonía y uniformidad;

c) elaborar proyectos de convenciones y de enmiendas a las convenciones, así como recomendar su adopción a los Gobiernos interesados;

d) formular recomendaciones para asegurar la interpretación y aplicación uniformes de las Convenciones concluidas como resultado de sus trabajos, así como de la Convención sobre la Nomenclatura para la Clasificación de Mercaderías en los Aranceles aduaneros, y de la Convención sobre el Valor en Aduana de Mercaderías, elaboradas por el Grupo de Estudios para la Unión Aduanera Europea y, con tal fin, cumplir las funciones que expresamente le sean asignadas por las disposiciones de dichas Convenciones;

e) hacer recomendaciones, como organismo de conciliación, para reglamentar las desavenencias que pudieran surgir con motivo de la interpretación o aplicación de las Convenciones a que se refiere el apartado d) precedente, de conformidad con disposiciones de dichas Convenciones; las partes interesadas pueden, de común acuerdo, comprometerse por adelantado a conformarse con la recomendación del Consejo;

f) asegurar la difusión de los antecedentes que concier-
nen a la reglamentación y a la técnica aduaneras;

g) suministrar a los Gobiernos interesados, de oficio o
a su requerimiento, informes u opiniones sobre las cuestiones
aduaneras que encuadren en los objetivos generales de la presen-
te Convención, y formular recomendaciones a este respecto;

h) cooperar con los demás organismos intergubernamentales
en relación con las materias de su competencia.

ARTICULO IV

Los Miembros del Consejo le suministrarán, a su pe-
dido, los informes y documentación necesarios para el cumpli-
miento de su misión; sin embargo, ningún Miembro del Consejo e-
stará obligado a facilitar informaciones confidenciales cuya di-
vulgación entorpeciera la aplicación de la ley, fuera contraria
al interés público u ocasionara perjuicio a los intereses com-
erciales legítimos de las empresas públicas o privadas.

ARTICULO V

El Consejo está asistido por un Comité técnico per-
manente y por un Secretario general.

ARTICULO VI

a) El Consejo elige cada año entre los delegados su Presidente y, por lo menos, dos Vicepresidentes.

b) Establece su reglamento interno por mayoría de los dos tercios de sus miembros.

c) Instituye un Comité de la Nomenclatura, conforme con las disposiciones de la Convención sobre la Nomenclatura para la Clasificación de Mercaderías en los Aranceles aduaneros, así como un Comité del Valor, según lo establecido en la Convención sobre el Valor en Aduana de las Mercaderías. Puede, además, instituir todos los Comités que juzgue necesarios para la aplicación de las Convenciones a que se refiere el artículo III d), o para cualquier otra finalidad que haga a su competencia.

d) Fija las tareas encomendadas al Comité técnico permanente y los poderes que le delegue.

e) Aprueba el presupuesto anual, controla los gastos e imparte a la Secretaría General las directivas necesarias en lo que concierne a sus finanzas.

ARTICULO VII

a) La sede del Consejo se fija en Bruselas.

b) El Consejo, el Comité técnico permanente y los Comités creados por el Consejo pueden reunirse en un lugar distinto de la sede del Consejo, si éste así lo decide.

c) El Consejo se reunirá por lo menos dos veces al año; su primera reunión tendrá lugar, a más tardar, tres meses después de la entrada en vigor de la presente Convención.

ARTICULO VIII

a) Cada Miembro del Consejo dispone de una voz; sin embargo, ningún Miembro puede participar en la votación sobre cuestiones relativas a la interpretación y aplicación de las Convenciones en vigor a que se refiere el artículo III d), cuando no le sean aplicables, ni sobre las enmiendas a dichas Convenciones.

b) Con la reserva del artículo VI b) las decisiones del Consejo son adoptadas por mayoría de dos tercios de los miembros presentes que tengan voz deliberativa. El Consejo no puede válidamente pronunciarse sobre una cuestión, cuando no estén representados más de la mitad de sus miembros con voz deliberativa en lo concerniente a dicha cuestión.

ARTICULO IX

a) El Consejo establece con las Naciones Unidas, sus órganos principales y subsidiarios, sus instituciones especializadas, así como con cualesquiera otros organismos intergubernamentales, todas las relaciones tendientes a asegurar una colaboración en la consecución de sus misiones respectivas.

b) El Consejo puede concluir arreglos con el fin de facilitar las consultas y la cooperación con las organizaciones no gubernamentales interesadas en cuestiones de su competencia.

ARTICULO X

a) El Comité técnico permanente está compuesto por representantes de los Miembros del Consejo. Cada Miembro del Consejo puede designar un delegado y uno o varios delegados suplentes para representarle en el Comité.

Los representantes serán funcionarios especializados en cuestiones de técnica aduanera. Pueden ser asistidos por expertos.

b) El Comité técnico permanente se reunirá por lo menos cuatro veces al año.

ARTICULO XI

a) El Consejo designa el Secretario general y un Secretario

general adjunto y determina sus atribuciones, obligaciones, su estatuto administrativo y la duración de sus funciones.

b) El Secretario general nombra el personal administrativo de la Secretaría general. Los efectivos y estatuto de este personal son sometidos a la aprobación del Consejo.

ARTICULO XII

a) Cada Miembro del Consejo asume los gastos de su propia delegación ante el mismo, el Comité técnico permanente y los Comités creados por el Consejo.

b) Los gastos del Consejo son sufragados por sus Miembros y distribuidos según el baremo fijado por el Consejo.

c) El Consejo puede suspender el derecho de voto de todo Miembro que no cumpliera con sus obligaciones financieras en un plazo de tres meses después de haberle sido notificado el importe de su contribución.

d) Cada Miembro del Consejo está obligado a ingresar íntegramente su cuota anual en los gastos del ejercicio en el curso del cual ha llegado a ser Miembro del Consejo, así como la del curso del ejercicio en el que su retiro se haga efectivo.

ARTICULO XIII

a) El Consejo goza, en el territorio de cada uno de sus Miembros, de la capacidad jurídica necesaria para el ejercicio de sus funciones, tal como se define en el Anexo de la presente Convención.

b) El Consejo, los representantes de sus Miembros, los consejeros y expertos designados para secundarlos, los funcionarios del Consejo, gozan de los privilegios e inmunidades definidas en dicho Anexo.

c) Este Anexo forma parte integrante de la presente Convención y toda referencia a ésta se aplica igualmente a dicho Anexo.

ARTICULO XIV

Las Partes Contratantes aceptan las disposiciones del Protoloco relativo al Grupo de Estudios para la Unión Aduanera Europea abierto a la firma en Bruselas en la misma fecha que la presente Convención. Para fijar el baremo de las contribuciones a que se refiere el artículo XII b), el Consejo tomará en consideración la participación de sus Miembros en el Grupo de Estudios.

ARTICULO XV

La presente Convención estará abierta a la firma hasta el 31 de marzo de 1951.

ARTICULO XVI

- a) La presente Convención será ratificada.
- b) Los instrumentos de ratificación serán depositados en el Ministerio de Asuntos Exteriores de Bélgica, quien notificará este depósito a todos los Gobiernos firmantes y adheridos, a sí como al Secretario general.

ARTICULO XVII

- a) La presente Convención entrará en vigor desde el momento en que siete Gobiernos firmantes hayan depositado sus instrumentos de ratificación.
- b) Para cualquier Gobierno firmante que deposite su instrumento de ratificación posteriormente, la Convención entrará en vigor en la fecha del depósito de este instrumento de ratificación.

ARTICULO XVIII

- a) El Gobierno de todo Estado no signatario de la presente Convención podrá adherirse a partir del 1° de abril de 1951.
- b) Los instrumentos de adhesión serán depositados en el Ministerio de Asuntos Exteriores de Bélgica, quien notificará este depósito a todos los Gobiernos firmantes y adheridos, así co

mo al Secretario general.

e) La presente Convención entrará en vigor respecto a to do Gobierno adherido en la fecha del depósito de su instrumento de adhesión, pero no antes de su entrada en vigor tal como se ha determinado en el artículo XVII a).

ARTICULO XIX

La presente Convención se concluye por una duración ilimitada, pero cualquier Parte Contratante podrá denunciarla, en todo momento, cinco años después de su entrada en vigor, tal como está determinado en el artículo XVII a). La denuncia se hará efectiva a la expiración del plazo de un año a contar de la fecha de recepción de la notificación de denuncia por el Ministerio de Asuntos Exteriores de Bélgica; éste avisará esta recepción a todos los Gobiernos firmantes y adheridos, así como al Secretario general.

ARTICULO XX

a) El Consejo puede recomendar a las Partes Contratantes enmiendas a la presente Convención.

b) Toda Parte Contratante que acepte una enmienda, comunicará su aceptación por escrito al Ministerio de Asuntos Exte-

riores de Bélgica, quien dará aviso a todos los Gobiernos firmantes y adheridos, así como al Secretario general, de la recepción de la notificación de aceptación.

c) Una enmienda entrará en vigor tres meses después que se hubieran recibido en el Ministerio de Asuntos Exteriores de Bélgica las notificaciones de aceptación de todas las Partes Contratantes. Cuando una enmienda hubiera sido así aceptada por todas las Partes Contratantes, el Ministerio de Asuntos Exteriores de Bélgica dará aviso de ello a todos los Gobiernos firmantes y adheridos así como al Secretario general, haciéndoles conocer la fecha de entrada en vigor.

d) Una vez entrada en vigor una enmienda, ningún Gobierno podrá ratificar o adherirse a la presente Convención sin aceptar igualmente esta enmienda.

En fe de lo cual, los abajo firmantes, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han firmado la presente Convención.

Hecha en Bruselas el 15 de diciembre de 1950, en idioma francés y en idioma inglés, ambos textos haciendo igualmente fe, en un solo original que será depositado en los archivos del Gobierno belga, quien expedirá copias certificadas conformes, a todos los Gobiernos firmantes y adheridos.

PODER EJECUTIVO NACIONAL

SECRETARIA DE ESTADO DE HACIENDA

DIRECCION GENERAL DE POLITICA TRIBUTARIA

ANEXO

A LA CONVENCION CREANDO UN

CONSEJO DE COOPERACION ADUANERA

CAPACIDAD JURIDICA, PRIVILEGIOS E INMUNIDADES

DEL CONSEJO

—•••—

ARTICULO I

Definiciones

SECCION 1.

Para la aplicación del presente Anexo:

(i) A los fines del artículo III, las palabras "bienes y haberes" se aplican igualmente a los bienes y fondos administrados por el Consejo en el ejercicio de sus atribuciones orgánicas:

(ii) A los fines del artículo V, la expresión "representantes de los miembros", se considera comprensiva de todos los representantes, representantes suplentes, consejeros, expertos, técnicos y secretarios de delegaciones.

ARTICULO II

Personalidad jurídica

SECCION 2.

El Consejo tiene personalidad jurídica. Tiene capacidad:

- a) Para contratar.
- b) Para adquirir y disponer de los bienes muebles e inmuebles.
- c) Para estar en justicia.

En estas materias, el Secretario general representa al Consejo.

ARTICULO III

Bienes, fondos y haberes

SECCION 3.

El Consejo, sus bienes y haberes, en cualquier lugar en que se encuentren y sea quien fuere su tenedor, gozan de inmunidad de jurisdicción, salvo en la medida en que hubiera renunciado expresamente en un caso particular. Se entiende siempre que la renuncia no puede extenderse a medidas de ejecución.

SECCION 4.

Los locales del Consejo son inviolables. Sus bienes y haberes, en cualquier lugar en que se encuentren, y quienquiera sea su tenedor, están exentos de investigación, requisición, confiscación, expropiación o cualquier otra forma de obligación ejecutiva, administrativa, judicial o legislativa.

SECCION 5.

Los archivos del Consejo y, en forma general, todos los documentos que le pertenezcan o tenga en su poder, son inviolables en cualquier lugar en que se encuentren.

SECCION 6.

Sin ser sometido a ningún control, reglamentación o moratoria financiera:

a) El Consejo puede poseer divisas de todas clases y tener cuentas en cualquier moneda.

b) El Consejo puede transferir libremente sus fondos de un país a otro, e al interior de un país cualquiera, y convertir todas las divisas que posea en cualquier otra moneda.

SECCION 7:

En ejercicio de los derechos que le son acordados por la Sección 6 precedente, el Consejo considerará todos los encargos que le fueran hechos por uno de sus Miembros, y los atenderá en la medida que estime poder hacerlo y darles curso, sin perjuicio para sus propios intereses.

SECCION 8:

El Consejo, sus haberes, rentas y otros bienes estarán:

a) Exentos de todo impuesto directo. Se entiende que el Consejo, sin embargo, no pedirá la exención de impuestos que constituyan la simple remuneración de servicios de utilidad pública;

b) Exentos de todo derecho de Aduanas y de cualquier prohibición y restricción de importación o exportación en relación con objetos importados o exportados por el Consejo para su uso oficial. Se entiende, sin embargo, que los artículos así importados con franquicia no serán vendidos en el territorio del país en el cual hubieran sido introducidos, salvo en las condiciones admitidas por el Gobierno de este país;

c) Exentos de todo derecho de Aduanas y de cualesquiera

prohibiciones y restricciones respecto a sus publicaciones.

SECCION 9:

Aun cuando el Consejo no reivindica, en general, la exención de los derechos interiores y de las tasas sobre la venta comprendidos en el precio de los bienes muebles o inmuebles, no obstante, cuando efectúe compras importantes para su uso oficial, cuyo precio comprenda derechos y tasas de esta naturaleza, los miembros del Consejo adoptarán, siempre que les sea posible, las medidas administrativas apropiadas con el fin de la remisión o devolución del importe de dichos derechos y tasas.

ARTICULO IV

Facilidad de comunicaciones

SECCION 10:

El Consejo gozará, para sus comunicaciones oficiales, en el territorio de cada uno de sus Miembros, de un tratamiento no menos favorable que el concedido por este Miembro a cualquier otro Gobierno, incluida su misión diplomática en materia de prioridades, tarifas y tasas de Correos, cablegramas, telegramas, radiotelegramas, telefotos, comunicaciones telefónicas y otras comunicaciones, así como en materia de tarifas de prensa para las informaciones a la prensa y a la radio.

SECCION 11:

La correspondencia oficial y las demás comunicaciones del

Consejo no podrán ser censuradas;

La presente Sección no podrá, en modo alguno, interpretarse como una negativa a la adopción de medidas de seguridad apropiadas a determinar por acuerdo entre el Consejo y alguno de sus Miembros;

ARTICULO V

Representantes de los miembros

SECCION 12ª

En las reuniones del Consejo, del Comité técnico permanente y de los Comités del Consejo, los representantes de sus Miembros, gozan, durante el ejercicio de sus funciones y en el curso de sus viajes con destino o procedencia del lugar de la reunión, de los privilegios e inmunidades siguientes:

- a) Inmunidades de arresto o de detención y aprehensión en sus equipajes personales y, en cuanto concierne a los actos por ellos realizados en su carácter oficial (incluidos sus palabras y escritos), inmunidad de cualquier jurisdicción;
- b) Inviolabilidad de todo papel y documento;
- c) Derecho de hacer uso de códigos y de recibir documentos o correspondencia por correos o valijas selladas;
- d) Exención para sí mismos y para sus cónyuges, de todas las medidas restrictivas relativas a la inmigración y de

cualquier formalidad de registro de extranjeros, en los países visitados o atravesados por ellos en el ejercicio de sus funciones;

e) Idénticas facilidades en lo que concierne a restricciones monetarias o de cambio que las otorgadas a los representantes de Gobiernos extranjeros en misión oficial de carácter temporario;

f) Idénticas inmunidades y facilidades en cuanto a sus equipajes personales, que las concedidas a los Miembros en misiones diplomáticas de rango comparable.

SECCION 13.

Con el fin de garantizar a los representantes de los Miembros del Consejo en las reuniones del mismo, del Comité técnico permanente y de los Comités del Consejo, una completa libertad de palabra y una completa independencia en el cumplimiento de sus funciones, la inmunidad de jurisdicción en lo que concierne a la palabra, los escritos o los actos dimanantes en el cumplimiento de sus funciones, continuará siéndoles otorgada aún después que el mandato de estas personas hubiera finalizado.

SECCION 14.

Los privilegios e inmunidades se conceden a los representantes de los Miembros no para su provecho personal, sino con el objeto de asegurar, en total independencia, el ejercicio de sus

funciones en lo que respecta al Consejo. En consecuencia, un Miembro tiene no sólo el derecho, sino el deber de privar de la inmunidad a su representante en cualquier caso en que, a su juicio, la inmunidad impidiera que se haga justicia y en que la misma pudiera ser dejada sin efecto sin dañar el fin para el cual haya sido acordada.

SECCION 15:

Las disposiciones de las Secciones 12 y 13 no son oponibles a las autoridades del Estado del que la persona depende o del que es o ha sido el representante.

ARTICULO VI

Funcionarios del Consejo

SECCION 16:

El Consejo determinará las categorías de funcionarios a los que se aplican las disposiciones del presente artículo.

El Secretario general comunicará a los Miembros del Consejo los nombres de los funcionarios comprendidos en estas categorías.

SECCION 17:

Los funcionarios del Consejo:

a) Gozarán de inmunidad de jurisdicción para los actos por ellos realizados (comprendidos sus palabras y escritos) en

el ejercicio de sus funciones y dentro del límite de sus atribuciones;

b) Estarán exentos de todo impuesto sobre los sueldos y emolumentos que les sean abonados por el Consejo;

c) No estarán sometidos, como tampoco su cónyuge y los miembros de su familia que vivan a su cargo, a las medidas restrictivas relativas a la inmigración, ni a las formalidades de registro de extranjeros;

d) Gozarán, en lo referente a facilidades de cambio, de los mismos privilegios que los miembros de las misiones diplomáticas de un rango comparable;

e) Gozarán, en período de crisis internacional, así como sus cónyuges y miembros de su familia que vivan a su cargo, de las mismas facilidades de repatriación que los miembros de misiones diplomáticas de rango comparable;

f) Gozarán del derecho a importar con franquicia su mobiliario y sus efectos, con ocasión de su primera instalación en el país interesado y de reexpedirlos en franquicia hacia su país de residencia al cesar en sus funciones;

SECCION 18.

Además de los privilegios e inmunidades previstas en la Sección 17, el Secretario general del Consejo, tanto en lo que le concierne como a su cónyuge y a sus hijos meno

res, gozará de los privilegios, inmunidades, exenciones y facilidades acordadas conforme al derecho internacional, a los jefes de misiones diplomáticas.

El Secretario general adjunto gozará de los privilegios, inmunidades, exenciones y facilidades concedidas a los representantes diplomáticos de rango comparable.

SECCION 19.

Los privilegios e inmunidades son concedidos a los funcionarios únicamente en interés del Consejo y no para su provecho personal. El Secretario general podrá y deberá privar de la inmunidad concedida a un funcionario, siempre que, a su juicio, esta inmunidad impidiera hacer justicia y en cuanto la privación de la inmunidad no habrá de ocasionar perjuicio a los intereses del Consejo. Solamente el Consejo tendrá derecho para privar de inmunidad al Secretario general.

ARTICULO VII

Expertos en misión para el Consejo

SECCION 20.

Los expertos (distintos de los funcionarios de que trata el artículo VI), cuando desempeñen misiones para el Consejo, gozarán durante las mismas, comprendida la duración del viaje, de los privilegios, inmunidades y facilidades necesarias para ejercer sus fun

ciones con absoluta independencia, especialmente de:

a) Inmunidad de arresto personal o de detención e incautación de sus equipajes.

b) Inmunidad de jurisdicción en lo que se refiere a los actos que realicen, incluidas sus palabras y escritos, en el ejercicio de sus misiones y en los límites de sus atribuciones.

c) Inviolabilidad de todos los papeles y documentos.
SECCION 21.

Los privilegios, inmunidades y facilidades son concedidos a los expertos en interés del Consejo y no para su provecho personal. El Secretario general podrá y deberá privar de la inmunidad concedida a un experto, siempre que, a su juicio, esta inmunidad impidiera hacer justicia y en cuanto la privación de la inmunidad no habrá de ocasionar perjuicio a los intereses del Consejo.

ARTICULO VIII

Abuso de privilegios

SECCION 22.

Los representantes de los Miembros en las reuniones del Consejo, del Comité técnico permanente y de los Comités del Consejo, durante el ejercicio de sus funciones y en el curso de sus viajes con destino o procedencia del lugar de

reunión así como los funcionarios de que tratan las Secciones 18 y 20, no serán obligados por las autoridades territoriales a abandonar el país en el que ejercen sus funciones, en razón de actividades realizadas por ellos con carácter oficial. Sin embargo, en el caso de que dicha persona abusara del privilegio de residencia, ejerciendo en este país actividades que no guarden relación con sus funciones oficiales, podrá ser obligada a abandonar el país por el Gobierno de éste, bajo reserva de las siguientes disposiciones:

i) Los representantes de los Miembros del Consejo o las personas que gozan de inmunidad diplomática con arreglo a la Sección 18, no serán obligados a abandonar el país sino conforme al procedimiento diplomático aplicable a los enviados de esta índole acreditados en este país.

ii) En el caso de un funcionario al que no le sea de aplicación la Sección 18, ninguna decisión de expulsión será adoptada sin la aprobación del Ministerio de Asuntos Exteriores del país en cuestión, aprobación que no será dada sin previa consulta con el Secretario general del Consejo; y si un procedimiento de expulsión fuera iniciado contra un funcionario, el Secretario general del Consejo tendrá derecho a intervenir en este procedimiento por la persona contra la que se haya iniciado.

SECCION 23.

El Secretario general deberá colaborar en todo tiempo con las autoridades competentes de los Miembros del Consejo a fin de facilitar la buena administración de justicia, de asegurar la observancia de los reglamentos de policía y de evitar todo abuso a que pudieran dar lugar los privilegios, inmunidades y facilidades enumeradas en el presente Anexo.

ARTICULO IX

Solución de desavenencias

SECCION 24.

El Consejo deberá prever los modos apropiados de solución de:

a) Las desavenencias en materia de contratos u otras de derecho privado, en las que fuere parte el propio Consejo.

b) Las desavenencias en las que estuviera implicado un funcionario del Consejo que, a consecuencia de su situación oficial goce de inmunidad, siempre que no haya sido privado de ésta con arreglo a las disposiciones de las Secciones 19 y 21.

ARTICULO X

Acuerdos complementarios

SECCION 25ª

El Consejo podrá concluir, con una o varias Partes Contratantes, acuerdos complementarios, acomodando a dicha o a dichas Partes Contratantes, los preceptos del presente Anexo.

PAISES MIEMBROS DEL CONSEJO DE COOPERACIONADUANERA DE BRUSELAS (1)

Africa del Sur	Luxemburgo
Alemania (República Federal)	Madagascar
Alto Volta	Malasia
Argelia	Malawi
Australia	Nigeria
Austria	Noruega
Bélgica	Nueva Zelandia
Burundi	Países Bajos
Camerún	Pakistán
Ceylan	Portugal
Costa de Marfil	Reino Unido de Gran Bre-
Checoslovaquia	taña e Irlanda del Norte
Chile	República Arabe Siria
Dinamarca	República Arabe Unida
España	República Centroafricana
Finlandia	Ruanda
Francia	Suecia
Gabón	Sudán
Grecia	Suiza
Haití	Tanzania
Indonesia	Túnez
Irán	Turquía
Irlanda	Uganda
Israel	Yugoeslavia
Italia	
Jamaica	
Japón	
Jordania	
Kenya	
Líbano	

(1) Al 7 de junio de 1967

CONVENTION
Portant Création
d'un Conseil de Coopération
Douanière.

Les Gouvernements signataires de la présente Convention,

Considérant qu'il convient d'assurer à leurs régimes douaniers le plus haut degré d'harmonisation et d'uniformité, et spécialement d'étudier les problèmes inhérents au développement et au progrès de la technique douanière et la législation y afférente,

Convaincus qu'il y aurait intérêt pour le commerce international à promouvoir entre les Gouvernements la coopération en ces matières, compte tenu à la fois des facteurs économiques et de la technique douanière qu'elle comporte,

Sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE I.

Il est créé un Conseil de Coopération douanière dénommé ci-après « Conseil ».

ARTICLE II.

(a) Sont Membres du Conseil :

(i) les Parties Contractantes à la présente Convention;

(ii) le Gouvernement de tout territoire douanier autonome en ce qui concerne ses relations commerciales extérieures qui est proposé par la Partie Contractante ayant la responsabilité officielle des relations diplomatiques du dit territoire et dont l'admission en tant que membre distinct est agréée par le Conseil.

(b) Tout Gouvernement d'un territoire douanier distinct, Membre du Conseil en vertu du paragraphe (a) (ii) ci-dessus, cessera d'être Membre du Conseil sur notification faite au Conseil de son retrait par la Partie Contractante qui assume la responsabilité officielle de ses relations diplomatiques.

CONVENTION
Establishing
a Customs Co-operation
Council.

The Governments signatory to the present Convention,

Considering it advisable to secure the highest degree of harmony and uniformity in their customs systems and especially to study the problems inherent in the development and improvement of customs technique and customs legislation in connection therewith,

Convinced that it will be in the interests of international trade to promote co-operation between Governments in these matters, bearing in mind the economic and technical factors involved therein,

Have agreed as follows :

ARTICLE I.

A Customs Co-operation Council (hereinafter referred to as « the Council ») is hereby set up.

ARTICLE II.

(a) The Members of the Council shall be :

(i) the Contracting Parties to the present Convention;

(ii) the Government of any separate customs territory which is proposed by a Contracting Party having responsibility for the formal conduct of its diplomatic relations, which is autonomous in the conduct of its external commercial relations and whose admission as a separate Member is approved by the Council.

(b) Any Government of a separate customs territory, which is a Member of the Council under paragraph (a) (ii) above, shall cease to be a Member on notification to the Council of the withdrawal of its membership by the Contracting Party having responsibility for the formal conduct of its diplomatic relations.

- (c) Chaque Membre du Conseil nomme un délégué et un ou plusieurs délégués suppléants pour le représenter au Conseil. Ces délégués peuvent être assistés de conseillers.
- (d) Le Conseil peut admettre en son sein, en qualité d'observateurs, des représentants de pays non membres ou d'organismes internationaux.

ARTICLE III.

Le Conseil est chargé :

- (a) d'étudier toutes questions relatives à la coopération douanière que les Parties Contractantes sont convenues de promouvoir conformément aux objectifs généraux de la présente Convention;
- (b) d'examiner les aspects techniques des régimes douaniers ainsi que les facteurs économiques qui s'y rattachent en vue de proposer à ses Membres des moyens pratiques pour obtenir le plus haut degré d'harmonisation et d'uniformité;
- (c) d'élaborer des projets de convention et d'amendements aux conventions ainsi que d'en recommander l'adoption aux Gouvernements intéressés;
- (d) de faire des recommandations pour assurer l'interprétation et l'application uniformes des conventions conclues à la suite de ses travaux ainsi que de la Convention sur la Nomenclature pour la Classification des Marchandises dans les Tarifs douaniers et de la Convention sur la Valeur en Douane des Marchandises élaborées par le Groupe d'Etudes pour l'Union Douanière Européenne et, à cette fin, de remplir les fonctions qui lui seraient expressément assignées par les dispositions des dites Conventions;
- (e) de faire des recommandations en tant qu'organisme de conciliation pour le règlement des différends qui viendraient à surgir au sujet de l'interprétation ou de l'application des Conventions visées au paragraphe (d) ci-dessus, conformément aux dispositions des dites Conventions; les parties intéressées peuvent, d'un commun accord, s'engager par avance à se conformer à la recommandation du Conseil;
- (f) d'assurer la diffusion des renseignements concernant la réglementation et la technique douanières;

- (c) Each Member shall nominate one delegate and one or more alternates to be its representatives on the Council. These representatives may be assisted by advisers.
- (d) The Council may admit representatives of non-member Governments or of international organisations in the capacity of observers.

ARTICLE III.

The functions of the Council shall be :

- (a) to study all questions relating to co-operation in customs matters which the Contracting Parties agree to promote in conformity with the general purposes of the present Convention;
- (b) to examine the technical aspects, as well as the economic factors related thereto, of customs systems with a view to proposing to its Members practical means of attaining the highest possible degree of harmony and uniformity;
- (c) to prepare draft Conventions and amendments to Conventions and to recommend their adoption by interested Governments;
- (d) to make recommendations to ensure the uniform interpretation and application of the Conventions concluded as a result of its work as well as those concerning the Nomenclature for the Classification of Goods in Customs Tariffs and the Valuation of Goods for Customs Purposes prepared by the European Customs Union Study Group and, to this end, to perform such functions as may be expressly assigned to it in those Conventions in accordance with the provisions thereof;
- (e) to make recommendations, in a conciliatory capacity, for the settlement of disputes concerning the interpretation or application of the Conventions referred to in paragraph (d) above in accordance with the provisions of those Conventions; the parties in dispute may agree in advance to accept the recommendations of the Council as binding;
- (f) to ensure the circulation of information regarding customs regulations and procedures;

- (g) de fournir aux Gouvernements intéressés, d'office ou à leur demande, des renseignements ou des avis sur les questions douanières rentrant dans le cadre des objectifs généraux de la présente Convention, et de faire des recommandations à ce sujet;
- (h) de coopérer avec les autres organisations intergouvernementales au sujet des matières relevant de sa compétence.

ARTICLE IV.

Les Membres du Conseil fourniront à celui-ci, sur sa demande, les renseignements et la documentation nécessaires à l'accomplissement de sa mission; toutefois, aucun Membre du Conseil ne sera tenu de fournir des informations confidentielles dont la divulgation entraverait l'application de la loi, serait contraire à l'intérêt public ou porterait préjudice aux intérêts commerciaux légitimes des entreprises publiques ou privées.

ARTICLE V.

Le Conseil est assisté d'un Comité technique permanent et d'un Secrétaire général.

ARTICLE VI.

- (a) Le Conseil élit chaque année parmi les délégués son Président et au moins deux Vice-Présidents.
- (b) Il établit son règlement intérieur à la majorité des deux tiers de ses Membres.
- (c) Il institue un Comité de la Nomenclature, conformément aux dispositions de la Convention sur la Nomenclature pour la classification des Marchandises dans les Tarifs douaniers, ainsi qu'un Comité de la Valeur, conformément aux dispositions de la Convention sur la Valeur en douane des Marchandises. Il peut en outre instituer tous autres comités qu'il juge nécessaires pour l'application des Conventions visées à l'article III (d), ou pour tout autre objet relevant de sa compétence.
- (d) Il fixe les tâches imparties au Comité technique permanent et les pouvoirs qu'il lui délègue.

- (g) on its own initiative or on request, to furnish to interested Governments information or advice on customs matters within the general purposes of the present Convention and to make recommendations thereon;

- (h) to co-operate with other inter-governmental organisations as regards matters within its competence.

ARTICLE IV.

The Members of the Council shall supply to the Council any information and documentation requested by it which is necessary for the execution of its functions provided that no Member shall be required to divulge confidential information, the disclosure of which would impede the enforcement of its laws, or which would otherwise be contrary to the public interest or prejudice the legitimate commercial interests of any enterprise, public or private.

ARTICLE V.

The Council shall be assisted by a Permanent Technical Committee and a General Secretariat.

ARTICLE VI.

- (a) The Council shall elect annually, from among the delegates of Members, a Chairman and not less than two Vice-Chairmen.
- (b) It shall establish its own Rules of Procedure by a majority of not less than two-thirds of its Members.
- (c) It shall establish a Nomenclature Committee as provided in the Convention on Nomenclature for the Classification of Goods in Customs Tariffs and a Valuation Committee as provided in the Convention on the Valuation of Goods for Customs Purposes. It shall also establish such other committees as may be desirable for the purposes of the Conventions referred to in Article III (d) or for any other purpose within its competence.
- (d) It shall determine the tasks to be assigned to the Permanent Technical Committee and the powers to be delegated to it.

- (e) Il approuve le budget annuel, contrôle les dépenses et donne au Secrétariat général les directives nécessaires en ce qui concerne ses finances.

ARTICLE VII.

- (a) Le siège du Conseil est fixé à Bruxelles.
- (b) Le Conseil, le Comité technique permanent et les Comités créés par le Conseil peuvent se réunir en un lieu autre que le siège du Conseil, si celui-ci en décide ainsi.
- (c) Le Conseil se réunit au moins deux fois par an; sa première réunion aura lieu au plus tard trois mois après l'entrée en vigueur de la présente Convention.

ARTICLE VIII.

- (a) Chaque Membre du Conseil dispose d'une voix; toutefois aucun Membre ne peut participer au vote sur les questions relatives à l'interprétation et à l'application des conventions en vigueur, visées à l'article III (d) ci-dessus qui ne lui sont pas applicables, ni sur les amendements relatifs à ces conventions.
- (b) Sous réserve de l'article VI (b), les décisions du Conseil sont prises à la majorité des deux tiers des Membres présents ayant voix délibérative. Le Conseil ne peut valablement se prononcer sur une question que si plus de la moitié de ses Membres ayant voix délibérative en ce qui concerne cette question sont représentés.

ARTICLE IX.

- (a) Le Conseil établit avec les Nations-Unies, leurs organes principaux et subsidiaires, leurs institutions spécialisées, ainsi qu'avec tous autres organismes intergouvernementaux, toutes relations propres à assurer une collaboration dans la poursuite de leurs missions respectives.
- (b) Le Conseil peut conclure les arrangements propres à faciliter les consultations et la coopération avec les organisations non gouvernementales intéressées à des questions relevant de sa compétence.

- (e) It shall approve its annual budget, control its expenditure and give such directions as it may consider desirable regarding its finances to the General Secretariat.

ARTICLE VII.

- (a) The headquarters of the Council shall be in Brussels.
- (b) The Council, the Permanent Technical Committee and any committees established by the Council may meet elsewhere than at the headquarters of the Council, if the Council so decides.
- (c) The Council shall meet at least twice a year. Its first meeting shall take place not later than three months after the entry into force of the present Convention.

ARTICLE VIII.

- (a) Each Member of the Council shall have one vote except that a Member shall not have a vote on any question relating to the interpretation, application or amendment of any of the Conventions referred to in Article III (d) which is in force and which does not apply to that Member.
- (b) Except as provided in Article VI (b) the decisions of the Council shall be taken by a majority of two-thirds of the Members present and entitled to vote. The Council shall not take a decision on any matter unless more than half of the Members entitled to vote on that matter are present.

ARTICLE IX.

- (a) The Council shall establish such relations with the United Nations, its principal organs, subsidiary bodies and specialised agencies, and any other inter-governmental organisations, as may best assure collaboration in the achievement of their respective tasks.
- (b) The Council may make arrangements necessary to facilitate consultation and co-operation with non-governmental organisations interested in matters within its competence.

ARTICLE X.

- (a) Le Comité technique permanent est composé de représentants des Membres du Conseil. Chaque Membre du Conseil peut nommer un délégué et un ou plusieurs délégués suppléants pour le représenter au Comité.
Les représentants sont des fonctionnaires spécialisés dans les questions de technique douanière. Ils peuvent être assistés d'experts.
- (b) Le Comité technique permanent se réunit au moins quatre fois par an.

ARTICLE XI.

- (a) Le Conseil nomme le Secrétaire général et un Secrétaire général adjoint et détermine leurs attributions, leurs obligations, leur statut administratif et la durée de leurs fonctions.
- (b) Le Secrétaire général nomme le personnel administratif du Secrétariat général. Les effectifs et le statut de ce personnel sont soumis à l'approbation du Conseil.

ARTICLE XII.

- (a) Chaque Membre du Conseil assume les dépenses de sa propre délégation au Conseil, au Comité technique permanent et aux comités créés par le Conseil.
- (b) Les dépenses du Conseil sont supportées par ses Membres et réparties suivant le barème fixé par le Conseil.
- (c) Le Conseil peut suspendre le droit de vote de tout Membre qui ne s'acquitterait pas de ses obligations financières dans un délai de trois mois après que le montant de sa contribution lui ait été notifié.
- (d) Chaque Membre du Conseil est tenu de verser intégralement sa quote-part annuelle dans les dépenses de l'exercice au cours duquel il est devenu Membre du Conseil ainsi que celui au cours duquel son retrait devient effectif.

ARTICLE XIII.

- (a) Le Conseil jouit, sur le territoire de chacun de ses Membres, de la capacité juridique nécessaire à l'exercice de ses fonctions, telle qu'elle est définie à l'Annexe de la présente Convention.

ARTICLE X.

- (a) The Permanent Technical Committee shall be composed of representatives of the Members of the Council. Each Member of the Council may nominate one delegate and one or more alternates to be its representatives on the Committee. Representatives shall be officials specialised in technical customs matters. They may be assisted by experts.
- (b) The Permanent Technical Committee shall meet not less than four times a year.

ARTICLE XI.

- (a) The Council shall appoint a Secretary General and a Deputy Secretary General whose functions, duties, conditions of service and terms of office shall be determined by the Council.
- (b) The Secretary General shall appoint the staff of the General Secretariat. The establishment and staff regulations shall be approved by the Council.

ARTICLE XII.

- (a) Each Member shall bear the expenses of its own delegation to the Council, to the Permanent Technical Committee and to any committees of the Council.
- (b) The expenses of the Council shall be borne by its Members in accordance with a scale to be determined by the Council.
- (c) The Council may deprive of its voting rights any Member which does not pay its contribution within three months of being notified of the amount thereof.
- (d) Each Member shall pay its full annual contribution for the financial year during which it becomes a Member of the Council and for the financial year during which its notice of withdrawal becomes effective.

ARTICLE XIII.

- (a) The Council shall enjoy, in the territory of each of its Members, such legal capacity, as defined in the Annex to the present Convention, as may be necessary for the exercise of its functions.

- (b) Le Conseil, les représentants de ses Membres, les conseillers et experts désignés pour les seconder, les fonctionnaires du Conseil jouissent des privilèges et immunités définis à la dite Annexe.
- (c) Celle-ci fait partie intégrante de la présente Convention et toute référence à la Convention s'applique également à cette Annexe.

ARTICLE XIV.

Les Parties Contractantes acceptent les dispositions du Protocole relatif au Groupe d'Études pour l'Union Douanière Européenne ouvert à la signature à Bruxelles à la même date que la présente Convention. Pour fixer le barème des contributions visé à l'article XII (b), le Conseil prendra en considération la participation de ses Membres au Groupe d'Études.

ARTICLE XV.

La présente Convention sera ouverte à la signature jusqu'au 31 mars 1951.

ARTICLE XVI.

- (a) La présente Convention sera ratifiée.
- (b) Les instruments de ratification seront déposés auprès du Ministère des Affaires Étrangères de Belgique qui notifiera ce dépôt à tous les Gouvernements signataires et adhérents ainsi qu'au Secrétaire général.

ARTICLE XVII.

- (a) La présente Convention entrera en vigueur dès que sept des Gouvernements signataires auront déposé leur instrument de ratification.
- (b) Pour tout Gouvernement signataire déposant son instrument de ratification ultérieurement, la Convention entrera en vigueur à la date du dépôt de cet instrument de ratification.

- (b) The Council, the representatives of Members, the advisers and experts appointed to assist them, and the officials of the Council shall enjoy the privileges and immunities specified in the Annex to the present Convention.
- (c) The Annex to the present Convention shall form an integral part thereof, and any reference to the Convention shall be deemed to include a reference to the Annex.

ARTICLE XIV.

The Contracting Parties accept the provisions of the Protocol concerning the European Customs Union Study Group opened for signature at Brussels on the same date as the present Convention. In determining the scale of contributions provided for in Article XII (b), the Council shall take into consideration membership of the Study Group.

ARTICLE XV.

The present Convention shall be open for signature until 31st March, 1951.

ARTICLE XVI.

- (a) The present Convention shall be subject to ratification.
- (b) Instruments of ratification shall be deposited with the Belgian Ministry of Foreign Affairs, which shall notify all signatory and acceding Governments and the Secretary General of each such deposit.

ARTICLE XVII.

- (a) When instruments of ratification have been deposited by seven of the signatory Governments, the present Convention shall come into force between them.
- (b) For each signatory Government ratifying thereafter the present Convention shall come into force upon deposit of its instrument of ratification.

ARTICLE XVIII.

- (a) Le Gouvernement de tout Etat non signataire de la présente Convention pourra y adhérer à partir du 1^{er} avril 1951.
- (b) Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du Ministère des Affaires Etrangères de Belgique qui notifiera ce dépôt à tous les Gouvernements signataires et adhérents ainsi qu'au Secrétaire général.
- (c) La présente Convention entrera en vigueur à l'égard de tout Gouvernement adhérent à la date du dépôt de son instrument d'adhésion mais pas avant son entrée en vigueur telle qu'elle est fixée à l'Article XVII (a).

ARTICLE XIX.

La présente Convention est conclue pour une durée illimitée, mais toute Partie Contractante pourra la dénoncer à tout moment, cinq ans après son entrée en vigueur telle qu'elle est fixée à l'Article XVII (a). La dénonciation deviendra effective à l'expiration d'un délai d'un an à compter de la date de réception de la notification de dénonciation par le Ministère des Affaires Etrangères de Belgique; celui-ci avisera de cette réception tous les Gouvernements signataires et adhérents ainsi que le Secrétaire général.

ARTICLE XX.

- (a) Le Conseil peut recommander aux Parties Contractantes des amendements à la présente Convention.
- (b) Toute Partie Contractante acceptant un amendement notifiera par écrit son acceptation au Ministère des Affaires Etrangères de Belgique, qui avisera tous les Gouvernements signataires et adhérents ainsi que le Secrétaire général de la réception de la notification d'acceptation.
- (c) Un amendement entrera en vigueur trois mois après que les notifications d'acceptation de toutes les Parties Contractantes auront été reçues par le Ministère des Affaires Etrangères de Belgique. Lorsqu'un amendement aura été ainsi accepté par toutes les Parties Contractantes,

ARTICLE XVIII.

- (a) The Government of any State which is not a signatory to the present Convention may accede thereto as from 1st April, 1951.
- (b) Instruments of accession shall be deposited with the Belgian Ministry of Foreign Affairs, which shall notify all signatory and acceding Governments and the Secretary General of each such deposit.
- (c) The present Convention shall come into force for any acceding Government on the deposit of its instrument of accession, but not before it comes into force in accordance with paragraph (a) of Article XVII.

ARTICLE XIX.

The present Convention is of unlimited duration, but at any time after the expiry of five years from its entry into force under paragraph (a) of Article XVII, any Contracting Party may withdraw therefrom. Withdrawal shall take effect one year after the date of receipt by the Belgian Ministry of Foreign Affairs of the notification of withdrawal. The Belgian Ministry of Foreign Affairs shall notify each withdrawal to all signatory and acceding Governments and to the Secretary General.

ARTICLE XX.

- (a) The Council may recommend amendments to the present Convention to the Contracting Parties.
- (b) Any Contracting Party accepting an amendment shall notify the Belgian Ministry of Foreign Affairs in writing of its acceptance and the Belgian Ministry of Foreign Affairs shall notify all signatory and acceding Governments and the Secretary General of the receipt of the notice of acceptance.
- (c) An amendment shall come into force three months after receipt by the Belgian Ministry of Foreign Affairs of notice of acceptance by all the Contracting Parties. When any amendment has been accepted by all the Contracting Parties the Belgian Ministry of Foreign Affairs

le Ministère des Affaires Etrangères de Belgique en avisera tous les Gouvernements signataires et adhérents ainsi que le Secrétaire général en leur faisant connaître la date de son entrée en vigueur.

- (d) Après l'entrée en vigueur d'un amendement, aucun Gouvernement ne pourra ratifier la présente Convention ou y adhérer sans accepter également cet amendement.

En foi de quoi les Soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention.

Fait à Bruxelles, le quinze décembre mil neuf cent cinquante (15 décembre 1950) en langue française et en langue anglaise, les deux textes faisant également foi, en un seul original qui sera déposé dans les archives du Gouvernement belge qui en délivrera des copies certifiées conformes à tous les Gouvernements signataires et adhérents.

shall notify all signatory and acceding Governments and the Secretary General of such acceptance and of the date on which the amendment will come into force.

- (d) After an amendment has come into force, no Government may ratify or accede to the present Convention unless it also accepts the amendment.

In witness whereof the undersigned, having been duly authorised thereto by their respective Governments, have signed the present Convention.

Done at Brussels on the fifteenth day of December, nineteen hundred and fifty (December 15th, 1950) in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single original, which shall be deposited in the archives of the Government of Belgium which shall transmit certified copies thereof to each signatory and acceding Government.

POUR L'ALLEMAGNE :

FOR GERMANY :

v. MALTZAN

POUR L'AUTRICHE :

FOR AUSTRIA :

POUR LA BELGIQUE :

FOR BELGIUM :

Paul van ZEELAND

ANNEXE

CAPACITE JURIDIQUE, PRIVILEGES ET IMMUNITES DU CONSEIL.

ARTICLE I. DEFINITIONS.

Section 1.

Pour l'application de la présente Annexe :

- (i) Aux fins de l'Article III, les mots « biens et avoirs » s'appliquent également aux biens et fonds administrés par le Conseil dans l'exercice de ses attributions organiques;
- (ii) Aux fins de l'Article V, l'expression « représentants des membres » est considérée comme comprenant tous les représentants, représentants suppléants, conseillers, experts techniques et secrétaires de délégations.

ARTICLE II. PERSONNALITE JURIDIQUE.

Section 2.

Le Conseil possède la personnalité juridique. Il a la capacité :

- (a) de contracter,
- (b) d'acquérir et de disposer des biens immobiliers et mobiliers,
- (c) d'ester en justice.

En ces matières, le Secrétaire général représente le Conseil.

ARTICLE III. BIENS, FONDS ET AVOIRS.

Section 3.

Le Conseil, ses biens et avoirs, en quel endroit qu'ils se trouvent et quel qu'en soit le détenteur, jouissent de l'immunité de juridiction, sauf dans la mesure où il y a expressément renoncé dans un cas particulier. Il est entendu toutefois que la renonciation ne peut s'étendre à des mesures d'exécution.

ANNEX

LEGAL CAPACITY, PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE COUNCIL.

ARTICLE I. DEFINITIONS.

Section 1.

In this Annex :

- (i) For the purposes of Article III, the words « property and assets » shall also include property and funds administered by the Council in furtherance of its constitutional functions;
- (ii) For the purposes of Article V, the expression « representatives of Members » shall be deemed to include all representatives, alternates, advisers, technical experts and secretaries of delegations.

ARTICLE II. JURIDICAL PERSONALITY.

Section 2.

The Council shall possess juridical personality. It shall have the capacity :

- (a) to contract,
- (b) to acquire and dispose of immovable and movable property,
- (c) to institute legal proceedings.

In these matters the Secretary General shall act on behalf of the Council.

ARTICLE III. PROPERTY, FUNDS AND ASSETS.

Section 3.

The Council, its property and assets, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except in so far as in any particular case it has expressly waived its immunity. It is, however, understood that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution.

Section 4.

Les locaux du Conseil sont inviolables. Ses biens et avoirs, en quelque endroit qu'ils se trouvent et quel qu'en soit le détenteur, sont exempts de perquisition, réquisition, confiscation, expropriation ou de toute autre forme de contrainte exécutive, administrative, judiciaire ou législative.

Section 5.

Les archives du Conseil et, d'une manière générale, tous les documents lui appartenant ou détenus par lui, sont inviolables en quelque endroit qu'ils se trouvent.

Section 6.

Sans être astreint à aucun contrôle, réglementation ou moratoire financiers :

- (a) le Conseil peut détenir des devises de toute nature et avoir des comptes en n'importe quelle monnaie;
- (b) le Conseil peut transférer librement ses fonds d'un pays dans un autre ou à l'intérieur d'un pays quelconque et convertir toutes devises détenues par lui en toute autre monnaie.

Section 7.

Dans l'exercice des droits qui lui sont accordés en vertu de la section 6 ci-dessus, le Conseil tiendra compte de toutes représentations qui lui seraient faites par l'un de ses Membres et y fera droit dans la mesure où il estimera pouvoir y donner suite sans porter préjudice à ses propres intérêts.

Section 8.

Le Conseil, ses avoirs, revenus et autres biens sont :

- (a) exonérés de tout impôt direct. Il est entendu toutefois que le Conseil ne demandera pas l'exonération d'impôts constituant la simple rémunération de services d'utilité publique;
- (b) exonérés de tout droit de douane et de toutes prohibitions et restrictions d'importation ou d'exportation à l'égard d'objets importés ou exportés par le Conseil pour son usage officiel. Il est entendu toutefois que les articles ainsi importés en franchise ne seront pas

Section 4.

The premises of the Council shall be inviolable.

The property and assets of the Council, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.

Section 5.

The archives of the Council and in general all documents belonging to it or held by it, shall be inviolable, wherever located.

Section 6.

Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind :

- (a) the Council may hold currency of any kind and operate accounts in any currency;
- (b) the Council may freely transfer its funds from one country to another or within any country and convert any currency held by it into any other currency.

Section 7.

The Council shall, in exercising its rights under section 6 above, pay due regard to any representations made by any of its Members and shall give effect to such representations in so far as it considers that this can be done without detriment to the interests of the Council.

Section 8.

The Council, its assets, income and other property shall be :

- (a) exempt from all direct taxes; it is understood, however, that the Council will not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services;
- (b) exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported by the Council for its official use; it is understood, however, that articles imported under such exemption will not be sold in the country into which

vendus sur le territoire du pays dans lequel ils auront été introduits, à moins que ce ne soit à des conditions agréées par le Gouvernement de ce pays;

- (c) exonérés de tout droit de douane et de toutes prohibitions et restrictions à l'égard de ses publications.

Section 9.

Bien que le Conseil ne revendique pas, en règle générale, l'exonération des droits d'accise et des taxes à la vente entrant dans le prix des biens mobiliers ou immobiliers, cependant quand il effectue pour son usage officiel des achats importants dont le prix comprend des droits et taxes de cette nature, les membres du Conseil prendront, chaque fois qu'il leur sera possible, les arrangements administratifs appropriés en vue de la remise ou du remboursement du montant de ces droits et taxes.

ARTICLE IV.

FACILITÉS DE COMMUNICATIONS.

Section 10.

Le Conseil jouira, pour ses communications officielles, sur le territoire de chacun de ses Membres, d'un traitement non moins favorable que le traitement accordé par ce Membre à tout autre Gouvernement, y compris à sa mission diplomatique, en matière de priorités, tarifs et taxes sur le courrier, les cablogrammes, télégrammes, radiotélégrammes, téléphotos, communications téléphoniques et autres communications, ainsi qu'en matière de tarifs de presse pour les informations à la presse et à la radio.

Section 11.

La correspondance officielle et les autres communications officielles du Conseil ne pourront être censurées.

La présente section ne pourra en aucune manière être interprétée comme interdisant l'adoption de mesures de sécurité appropriées à déterminer suivant accord entre le Conseil et l'un de ses Membres.

ARTICLE V.

REPRÉSENTANTS DES MEMBRES.

Section 12.

Aux réunions du Conseil, du Comité technique permanent et des Comités du

they are imported, except under conditions agreed by the Government of that country;

- (c) exempt from all customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of its publications.

Section 9.

While the Council will not, as a general rule, claim exemption from excise duties and from taxes on the sale of movable and immovable property which form part of the price to be paid, nevertheless when the Council is making important purchases for official use of property on which such duties and taxes have been charged or are chargeable, Members of the Council will, whenever possible, make appropriate administrative arrangements for the remission or return of the amount of duty or tax.

ARTICLE IV.

FACILITIES IN RESPECT OF COMMUNICATIONS.

Section 10.

The Council shall enjoy, in the territory of each of its Members, for its official communications, treatment not less favourable than that accorded by that Member to any other Government including the latter's diplomatic mission, in the matter of priorities, rates and taxes on mails, cables, telegrams, radiograms, telephotos, telephone and other communications, and press rates for information to the press and radio.

Section 11.

No censorship shall be applied to the official correspondence and other official communications of the Council.

Nothing in this section shall be construed to preclude the adoption of appropriate security precautions to be determined by agreement between the Council and any of its Members.

ARTICLE V.

REPRESENTATIVES OF MEMBERS.

Section 12.

Representatives of Members at meetings of the Council, the Permanent Technical

Conseil, les représentants de ses Membres, jouissent pendant l'exercice de leurs fonctions et au cours de leurs voyages à destination ou en provenance du lieu de la réunion, des privilèges et immunités suivants :

- (a) immunité d'arrestation ou de détention et de saisie de leurs bagages personnels et, en ce qui concerne les actes accomplis par eux en leur qualité officielle (y compris leurs paroles et écrits), immunité de toute juridiction;
- (b) inviolabilité de tous papiers et documents;
- (c) droit de faire usage de codes et de recevoir des documents ou de la correspondance par courriers ou par valises scellées;
- (d) exemption pour eux-mêmes et pour leur conjoint à l'égard de toutes mesures restrictives relatives à l'immigration et de toutes formalités d'enregistrement des étrangers, dans les pays visités ou traversés par eux dans l'exercice de leurs fonctions;
- (e) mêmes facilités en ce qui concerne les restrictions monétaires ou de change que celles qui sont accordées aux représentants des Gouvernements étrangers en mission officielle temporaire;
- (f) mêmes immunités et facilités en ce qui concerne leurs bagages personnels que celles qui sont accordées aux membres de missions diplomatiques d'un rang comparable.

Section 13.

En vue d'assurer aux représentants des Membres du Conseil aux réunions du Conseil, du Comité technique permanent et des Comités du Conseil une complète liberté de parole et une complète indépendance dans l'accomplissement de leurs fonctions, l'immunité de juridiction en ce qui concerne les paroles, les écrits ou les actes émanant d'eux dans l'accomplissement de leurs fonctions continuera à leur être accordée même après que le mandat de ces personnes aura pris fin.

Section 14.

Les privilèges et immunités sont accordés aux représentants des Membres, non pour leur bénéfice personnel, mais dans le

Committee and committees of the Council shall, while exercising their functions and during their journeys to and from the place of meeting, enjoy the following privileges and immunities :

- (a) immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage, and in respect of words spoken or written and all acts done by them in their official capacity, immunity from legal process of every kind;
- (b) inviolability for all papers and documents;
- (c) the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;
- (d) exemption in respect of themselves and their spouses from immigration restrictions or aliens' registration in the State which they are visiting or through which they are passing in the exercise of their functions;
- (e) the same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign Governments on temporary official missions;
- (f) the same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to members of comparable rank of diplomatic missions.

Section 13.

In order to secure for the representatives of Members at meetings of the Council, the Permanent Technical Committee and committees of the Council complete freedom of speech and complete independence in the discharge of their duties, the immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts done by them in discharging their duties shall continue to be accorded, notwithstanding that the persons concerned are no longer engaged in the discharge of such duties.

Section 14.

Privileges and immunities are accorded to the representatives of Members, not for the personal benefit of the individuals

but d'assurer en toute indépendance l'exercice de leurs fonctions en ce qui concerne le Conseil. Par conséquent, un Membre a non seulement le droit, mais le devoir de lever l'immunité de son représentant dans tous les cas où, à son avis, l'immunité empêcherait que justice ne soit faite et où l'immunité peut être levée sans nuire au but pour lequel elle est accordée.

Section 15.

Les dispositions des sections 12 et 13 ne sont pas opposables aux autorités de l'Etat dont la personne est ressortissante ou dont elle est ou a été le représentant.

ARTICLE VI.

FONCTIONNAIRES DU CONSEIL.

Section 16.

Le Conseil déterminera les catégories de fonctionnaires auxquels s'appliquent les dispositions du présent article.

Le Secrétaire général communiquera aux Membres du Conseil les noms des fonctionnaires compris dans ces catégories.

Section 17.

Les fonctionnaires du Conseil :

- (a) jouiront de l'immunité de juridiction pour les actes accomplis par eux (y compris leurs paroles et écrits) dans l'exercice de leurs fonctions et dans la limite de leurs attributions;
- (b) seront exonérés de tout impôt sur les traitements et émoluments qui leur sont versés par le Conseil;
- (c) ne seront pas soumis, non plus que leur conjoint et les membres de leur famille vivant à leur charge, aux mesures restrictives relatives à l'immigration, ni aux formalités d'enregistrement des étrangers;
- (d) jouiront, en ce qui concerne les facilités de change, des mêmes privilèges que les membres des missions diplomatiques d'un rang comparable;
- (e) jouiront, en période de crise internationale, ainsi que leur conjoint et les membres de leur famille vivant à leur charge, des mêmes facilités de rapatriement que les membres des missions diplomatiques de rang comparable;

themselves, but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connexion with the Council. Consequently, a Member not only has the right but is under a duty to waive the immunity of its representatives in any case where, in the opinion of the Member, the immunity would impede the course of justice, and where it can be waived without prejudice to the purpose for which the immunity is accorded.

Section 15.

The provisions of sections 12 and 13 are not applicable in relation to the authorities of a State of which the person is a national or of which he is or has been a representative.

ARTICLE VI.

OFFICIALS OF THE COUNCIL.

Section 16.

The Council will specify the categories of officials to which this Article shall apply. The Secretary General shall communicate to the Members of the Council the names of the officials included in these categories.

Section 17.

Officials of the Council shall :

- (a) be immune from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity and within the limits of their authority;
- (b) be exempt from taxation in respect of the salaries and emoluments paid to them by the Council;
- (c) be immune, together with their spouses and relatives dependent on them, from immigration restrictions and alien registration;
- (d) be accorded the same privileges in respect of exchange facilities as are accorded to officials of comparable rank of diplomatic missions;
- (e) be given, together with their spouses and relatives dependent on them, the same repatriation facilities in time of international crises as officials of comparable rank of diplomatic missions;

(f) jouiront du droit d'importer en franchise leur mobilier et leurs effets à l'occasion de leur première prise de fonction dans le pays intéressé et de les réexpédier en franchise vers leur pays de domicile lors de la cessation de leurs fonctions.

Section 18.

Outre les privilèges et immunités prévus à la Section 17, le Secrétaire général du Conseil, tant en ce qui le concerne qu'en ce qui concerne son conjoint et ses enfants mineurs, jouira des privilèges, immunités, exemptions et facilités accordés, conformément au droit international, aux chefs de missions diplomatiques.

Le Secrétaire général adjoint jouira des privilèges, immunités, exemptions et facilités accordés aux représentants diplomatiques de rang comparable.

Section 19.

Les privilèges et immunités sont accordés aux fonctionnaires uniquement dans l'intérêt du Conseil et non pour leur bénéfice personnel. Le Secrétaire général pourra et devra lever l'immunité accordée à un fonctionnaire dans tous les cas où, à son avis, cette immunité empêcherait que justice ne soit faite et où l'immunité peut être levée sans porter préjudice aux intérêts du Conseil. Seul le Conseil aura le droit de lever l'immunité du Secrétaire général.

ARTICLE VII.

EXPERTS EN MISSION POUR LE CONSEIL.

Section 20.

Les experts (autres que les fonctionnaires visés à l'Article VI), lorsqu'ils accomplissent des missions pour le Conseil, jouissent pendant la durée de cette mission y compris le temps du voyage, des privilèges, immunités et facilités nécessaires pour exercer leurs fonctions en toute indépendance, notamment de :

- (a) l'immunité d'arrestation personnelle ou de détention et de saisie de leurs bagages;
- (b) l'immunité de juridiction en ce qui concerne les actes accomplis par eux, y compris leurs paroles et écrits, dans

(f) have the right to import free of duty their furniture and effects at the time of first taking up their post in the country in question, and to return such furniture and effects free of duty to their country of domicile on the termination of their functions.

Section 18.

In addition to the privileges and immunities specified in section 17, the Secretary General of the Council shall be accorded in respect of himself, his spouse and children under the age of 21, the privileges, immunities, exemptions and facilities accorded to heads of diplomatic missions in conformity with international law.

The Deputy Secretary General shall enjoy the privileges, immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic representatives of comparable rank.

Section 19.

Privileges and immunities are granted to officials in the interests of the Council only and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Secretary General shall have the right and the duty to waive the immunity of any official in any case where, in his opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the Council. In the case of the Secretary General, the Council shall have the right to waive the immunity.

ARTICLE VII.

EXPERTS ON MISSIONS FOR THE COUNCIL.

Section 20.

Experts (other than officials coming within the scope of Article VI) performing missions for the Council, shall be accorded such privileges, immunities and facilities as are necessary for the independent exercise of their functions during the period of their missions, including the time spent on journeys in connection with their missions. In particular they shall be accorded :

- (a) immunity from personal arrest or detention and from seizure of their baggage;
- (b) in respect of words spoken or written or things done by them in the performance of their mission and within the

l'exercice de leurs missions et dans les limites de leurs attributions;

- (c) l'inviolabilité de tous papiers et documents.

Section 21.

Les privilèges, immunités et facilités sont accordés aux experts dans l'intérêt du Conseil et non à leur avantage personnel. Le Secrétaire général pourra et devra lever l'immunité accordée à un expert, dans tous les cas où, à son avis, cette immunité empêcherait que justice ne soit faite et où elle pourrait être levée sans porter préjudice aux intérêts du Conseil.

ARTICLE VIII.

ABUS DES PRIVILÈGES.

Section 22.

Les représentants des Membres aux réunions du Conseil, du Comité technique permanent et des Comités du Conseil, pendant l'exercice de leurs fonctions et au cours de leurs voyages à destination ou en provenance du lieu de réunion, ainsi que les fonctionnaires visés à la section 16 et à la section 20, ne seront pas contraints par les autorités territoriales de quitter le pays dans lequel ils exercent leurs fonctions en raison d'activités exercées par eux en leur qualité officielle. Toutefois, dans le cas où une telle personne abuserait du privilège de résidence en exerçant dans ce pays des activités sans rapport avec ses fonctions officielles, elle pourra être contrainte de quitter le pays par le Gouvernement de celui-ci, sous réserve des dispositions ci-après :

- (i) Les représentants des Membres du Conseil ou les personnes jouissant de l'immunité diplomatique aux termes de la section 18 ne seront pas contraints de quitter le pays si ce n'est conformément à la procédure diplomatique applicable aux envoyés diplomatiques accrédités dans ce pays.
- (ii) Dans le cas d'un fonctionnaire auquel ne s'applique pas la section 18, aucune décision d'expulsion ne sera prise sans l'approbation du Ministère des Affaires Étrangères du pays en question, approbation qui ne sera donnée

limits of their authority, immunity from legal process of every kind;

- (c) inviolability for all papers and documents.

Section 21.

Privileges, immunities and facilities are granted to experts in the interests of the Council and not for the personal benefit of the individual concerned. The Secretary General shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where, in his opinion, the immunity would impede the course of justice and it can be waived without prejudice to the interests of the Council.

ARTICLE VIII.

ABUSES OF PRIVILEGES.

Section 22.

Representatives of Members at meetings of the Council, the Permanent Technical Committee and committees of the Council, while exercising their functions and during their journeys to and from the place of meeting, and officials within the meaning of section 16 and section 20, shall not be required by the territorial authorities to leave the country in which they are performing their functions on account of any activities by them in their official capacity. In the case, however, of abuse of privileges of residence committed by any such person in activities in that country outside his official functions, he may be required to leave by the Government of that country provided that :

- (i) Representatives of Members of the Council, or persons who are entitled to diplomatic immunity under section 18, shall not be required to leave the country otherwise than in accordance with the diplomatic procedure applicable to diplomatic envoys accredited to that country.
- (ii) In the case of an official to whom section 18 is not applicable, no order to leave the country shall be issued other than with the approval of the Foreign Minister of the country in question, and such approval shall

qu'après consultation avec le Secrétaire général du Conseil; et si une procédure d'expulsion est engagée contre un fonctionnaire, le Secrétaire général du Conseil aura le droit d'intervenir dans cette procédure pour la personne contre qui la procédure est intentée.

Section 23.

Le Secrétaire général collaborera en tout temps avec les autorités compétentes des Membres du Conseil en vue de faciliter la bonne administration de la justice, d'assurer l'observance des règlements de police et d'éviter tout abus auquel pourraient donner lieu les privilèges, immunités et facilités énumérés dans la présente Annexe.

ARTICLE IX.

RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS.

Section 24.

Le Conseil devra prévoir des modes de règlement appropriés pour :

- (a) les différends en matière de contrats ou autres différends de droit privé dans lesquels le Conseil serait partie;
- (b) les différends dans lesquels serait impliqué un fonctionnaire du Conseil qui, du fait de sa situation officielle, jouit de l'immunité si cette immunité n'a pas été levée conformément aux dispositions des sections 19 et 21.

ARTICLE X.

ACCORDS COMPLÉMENTAIRES.

Section 25.

Le Conseil pourra conclure avec une ou plusieurs des Parties Contractantes des accords complémentaires, aménageant, en ce qui concerne cette Partie Contractante ou ces Parties Contractantes, les dispositions de la présente Annexe.

be given only after consultation with the Secretary General of the Council; and if expulsion proceedings are taken against an official, the Secretary General of the Council shall have the right to appear in such proceedings on behalf of the person against whom they are instituted.

Section 23.

The Secretary General shall co-operate at all times with the appropriate authorities of Members of the Council to facilitate the proper administration of justice, secure the observance of police regulations and prevent the occurrence of any abuses in connexion with the privileges, immunities and facilities enumerated in the present Annex.

ARTICLE IX.

SETTLEMENT OF DISPUTES.

Section 24.

The Council shall make provision for appropriate modes of settlement of :

- (a) disputes arising out of contracts or other disputes of a private character to which the Council is a party;
- (b) disputes involving any official of the Council who by reason of his official position enjoys immunity, if immunity has not been waived in accordance with the provisions of sections 19 and 21.

ARTICLE X.

SUPPLEMENTARY AGREEMENTS.

Section 25.

The Council may conclude with any Contracting Party or Contracting Parties supplementary agreements adjusting the provisions of the present Annex so far as that Contracting Party or those Contracting Parties are concerned.

Copie certifiée conforme.

Bruxelles, le - 6 SEP. 1974

Le Chef du Service des Traités au
Ministère des Affaires Etrangères et
du Commerce Extérieur de Belgique,



L. DE TROYER

PREMIER CONSEILLER



CONVENTION PORTANT CREATION D'UN CONSEIL DE
COOPERATION DOUANIERE ET ANNEXE, FAITES A
BRUXELLES LE 15 DECEMBRE 1950

*CONVENTION ESTABLISHING A CUSTOMS CO-
OPERATION COUNCIL, AND ANNEX, DONE AT BRUSSELS
ON 15th DECEMBER 1950.*

Mise à jour : 8 décembre 2005

CONSEIL, 1950

Etats	Ratifications	Adhésions	Extensions	Entrée en vigueur
<i>States</i>	<i>Ratifications</i>	<i>Accessions</i>	<i>Extensions</i>	<i>Entry into force</i>
Turquie		6.6.1951		4.11.1952
Norvège	6.8.1951			4.11.1952
Danemark	19.10.1951			4.11.1952
Grèce	10.12.1951			4.11.1952
Espagne		13.7.1952		4.11.1952
Maroc (Zone espagnole) et ensemble des colonies			13.7.1952	4.11.1952
Irlande		23.9.1952		4.11.1952
France	6.10.1952			4.11.1952
Grande-Bretagne et Irlande du Nord	12.9.1952			4.11.1952
Suède	17.10.1952			4.11.1952
Allemagne(Rép. Féd.)	4.11.1952			4.11.1952
(Land Berlin ♦			5.1.1954	1.1.1954)
Italie	20.11.1952			20.11.1952
Belgique	11.12.1952			11.12.1952
Suisse		19.12.1952		19.12.1952
Autriche		21.1.1953		21.1.1953
Portugal	26.1.1953			26.1.1953
Luxembourg	23.1.1953			26.1.1953

CONSEIL,1950

Etats <i>States</i>	Ratifications <i>Ratifications</i>	Adhésions <i>Accessions</i>	Extensions <i>Extensions</i>	Entrée en vigueur <i>Entry into force</i>
Pays-Bas	23.1.1953(♣)			23.1.1953
Pakistan		16.11.1955		16.11.1955
Rép. Arabe Unie		26.10.1956(♣)		26.10.1956
Indonésie		30.4.1957		30.4.1957
Haïti		31.1.1958		31.1.1958
Israël		23.5.1958		23.5.1958
Iran		16.10.1959		16.10.1959
Rép. Arabe Syrienne		3.11.1959(♣)		3.11.1959
Liban		20.5.1960		20.5.1960
(Yougoslavie RSF♦		26.4.1960		26.4.1960)
Soudan		8.6.1960		8.6.1960
Australie		5.1.1961(♣)		5.1.1961
Finlande		27.1.1961		27.1.1961
Jamaïque		29.3.1963		29.3.1963
Nouvelle-Zélande		16.5.1963		16.5.1963
Nigéria		21.8.1963		21.8.1963
Côte d'Ivoire		2.9.1963		2.9.1963
Jordanie		1.1.1964		1.1.1964
Madagascar		18.2.1964		18.2.1964
Rwanda		3.3.1964		3.3.1964

CONSEIL,1950

Etats	Ratifications	Adhésions	Extensions	Entrée en vigueur
<i>States</i>	<i>Ratifications</i>	<i>Accessions</i>	<i>Extensions</i>	<i>Entry into force</i>
Japon		15.6.1964		15.6.1964
Malaisie		30.6.1964		30.6.1964
Burundi		20.10.1964		20.10.1964
Ouganda		3.11.1964		3.11.1964
Tanzania(♣) (Rép.Unie de)		17.11.1964		17.11.1964
Gabon		18.2.1965		18.2.1965
Rép. Centrafricaine		8.4.1965 Dénonciation : <i>Denunciation</i> : 31.3.1967		8.4.1965 Fin : End : 14.7.1967
Cameroun		9.4.1965		9.4.1965
Kenya		24.5.1965		24.5.1965
(Tchécoslovaquie ♦		23.9.1965		23.9.1965)
Chili		1.7.1966		1.7.1966
Malawi		6.6.1966		6.6.1966
Tunisie		20.7.1966		20.7.1966
Burkina Faso (Haute Volta)		16.9.1966		16.9.1966
Algérie		19.12.1966		19.12.1966
Chypre		31.8.1967		31.8.1967
Sri-Lanka(♣)		29.5.1967		29.5.1967
Argentine		1.7.1968		1.7.1968

CONSEIL,1950

Etats	Ratifications	Adhésions	Extensions	Entrée en vigueur
<i>States</i>	<i>Ratifications</i>	<i>Accessions</i>	<i>Extensions</i>	<i>Entry into force</i>
Maroc		1.7.1968		1.7.1968
Corée		2.7.1968		2.7.1968
Malte		6.7.1968		6.7.1968
Ghana		1.8.1968		1.8.1968
Hongrie		16.9.1968		16.9.1968
Roumanie		15.1.1969		15.1.1969
Paraguay		3.10.1969		3.10.1969
Pérou		27.1.1970		27.1.1970
Etats-Unis D'Amérique(♣)		5.11.1970		5.11.1970
Inde		15.2.1971		15.2.1971
Islande	15.2.1971			15.2.1971
Canada		12.10.1971		12.10.1971
Thaïlande		4.2.1972		4.2.1972
Zaïre(Rép.)		26.7.1972		26.7.1972
Maurice		29.3.1973		29.3.1973
Arabie Saoudite		8.5.1973		8.5.1973
Bulgarie		1.8.1973		1.8.1973
Ethiopie		6.8.1973		6.8.1973
Trinité et Tobago		15.10.1973		15.10.1973

CONSEIL,1950

Etats <i>States</i>	Ratifications <i>Ratifications</i>	Adhésions <i>Accessions</i>	Extensions <i>Extensions</i>	Entrée en vigueur <i>Entry into force</i>
Pologne		17.7.1974		17.7.1974
Bahamas		16.8.1974		16.8.1974
Libéria		7.1.1975		7.1.1975
Singapour		9.7.1975		9.7.1975
Congo(Rép.pop.)		2.9.1975		2.9.1975
Sierra Leone		6.11.1975		6.11.1975
Sénégal		10.3.1976		10.3.1976
Guyane		29.7.1976		29.7.1976
Uruguay		16.9.1977		16.9.1977
Bangladesh		1.7.1978		1.7.1978
Lesotho		2.8.1978		2.8.1978
Botswana		25.8.1978		25.8.1978
Zambie		27.9.1978		27.9.1978
Emirats Arabes Unis		7.2.1979		7.2.1979
Mauritanie		2.10.1979		2.10.1979
Philippines(Rép.)		1.10.1980		1.10.1980
Brésil		19.1.1981		19.1.1981
Zimbabwe		19.3.1981		19.3.1981
Swaziland		15.5.1981		15.5.1981

CONSEIL,1950

Etats <i>States</i>	Ratifications <i>Ratifications</i>	Adhésions <i>Accessions</i>	Extensions <i>Extensions</i>	Entrée en vigueur <i>Entry into force</i>
Niger		1.7.1981		1.7.1981
Libye		11.1.1983		11.1.1983
Chine		18.7.1983		18.7.1983
Guatemala		22.2.1985		22.2.1985
Népal		22.7.1985		22.7.1985
Rép. Centrafricaine		28.7.1986		28.7.1986
Mozambique		1.7.1987		1.7.1987
Hong Kong(♣)		1.7.1987		1.7.1987
Mali(Rép.)		7.8.1987		7.8.1987
Gambie		14.10.1987		14.10.1987
Mexique		8.2.1988		8.2.1988
Cuba		11.7.1988		11.7.1988
Togo		12.2.1990		12.2.1990
(Rép.dém. Allemande♦		27.3.1990		27.3.1990)
Irak(Rép.)		6.6.1990		6.6.1990
Les Bermudes(♣)		1.7.1990		1.7.1990
Angola		26.9.1990		26.9.1990
Union de Myanmar		25.3.1991		25.3.1991

CONSEIL, 1950

Etats <i>States</i>	Ratifications <i>Ratifications</i>	Adhésions <i>Accessions</i>	Extensions <i>Extensions</i>	Entrée en vigueur <i>Entry into force</i>
Union des Rép.soc. Soviétiques(♣)		8.7.1991		8.7.1991
Mongolie		17.9.1991		17.9.1991
Guinée		30.10.1991		30.10.1991
Qatar		4.5.1992		4.5.1992
Azerbaïdjan		17.6.1992		17.6.1992
Estonie		18.6.1992		18.6.1992
Lituanie		18.6.1992		18.6.1992
Lettonie		22.6.1992		22.6.1992
Namibie		30.6.1992		30.6.1992
Arménie		30.6.1992		30.6.1992
Kazakhstan		30.6.1992		30.6.1992
Cap Vert		1.7.1992		1.7.1992
Ouzbékistan		28.7.1992		28.7.1992
Albanie		31.8.1992		31.8.1992
Slovénie		7.9.1992		7.9.1992
Ukraine		26.6.1992		26.6.1992
Rép.tchèque		1.1.1993		1.1.1993
Rép.slovaque		1.1.1993		1.1.1993
Turkménistan		17.5.1993		17.5.1993

CONSEIL,1950

Etats <i>States</i>	Ratifications <i>Ratifications</i>	Adhésions <i>Accessions</i>	Extensions <i>Extensions</i>	Entrée en vigueur <i>Entry into force</i>
Croatie		1.7.1993		1.7.1993
Colombie		1.7.1993		1.7.1993
Vietnam		1.7.1993		1.7.1993
Yémen		1.7.1993		1.7.1993
Les Comores		1.7.1993		1.7.1993
Macao(♣)		7.7.1993		7.7.1993
Koweït		4.10.1993		4.10.1993
Géorgie		26.10.1993		26.10.1993
Bélarus		16.12.1993		16.12.1993
ERYM(♣)		1.7.1994		1.7.1994
Moldova		28.10.1994		28.10.1994
Erythrée		8.8.1995		8.8.1995
Les Maldives		8.9.1995		8.9.1995
Panama		8.3.1996		8.3.1996
Venezuela		1.7.1996		1.7.1996
Brunei Darussalam		1.7.1996		1.7.1996
Fidji		1.7.1997		1.7.1997
Tadjikistan		1.7.1997		1.7.1997
Bolivie		14.8.1997		14.8.1997

CONSEIL,1950

Etats <i>States</i>	Ratifications <i>Ratifications</i>	Adhésions <i>Accessions</i>	Extensions <i>Extensions</i>	Entrée en vigueur <i>Entry into force</i>
Equateur		16.12.1997		16.12.1997
Principauté d'Andorre		3.9.1998		3.9.1998
Nicaragua		24.9.1998		24.9.1998
Bénin		9.11.1998		9.11.1998
Barbade		7.1.1999		7.1.1999
Kirghizistan		10.2.2000		10.2.2000
Seychelles		25.7.2000		25.7.2000
Sultanat d'Oman		11.9.2000		11.9.2000
Rép.Féd.de Yougoslavie		27.3.2001		27.3.2001
Cambodge		3.04. 2001		3.04. 2001
Bahreïn		18 .04. 2001		18.04. 2001
Antilles néerlandaises♣		1 .07. 2001		1.07. 2001
Costa Rica		29 .08. 2001		29 .08. 2001
Samoa		1.10. 2001		1.10. 2001
Bhoutan		12 .02. 2002		12 .02. 2002
Papouasie Nouvelle Guinée		18.03. 2002		18.03. 2002
Timor oriental		19 .09. 2003		19.09.2003
Rép.Dominicaine		28.07.2004		28.07.2004
Afghanistan		10.08.2004		10.08.2004
Tchad		16.02.2005		16.02.2005
Sainte Lucie		12.05.2005		12.05.2005
Tonga		01.07.2005		01.07.2005

CONSEIL, 1950

El Salvador		07.07.2005		07.07.2005
Honduras		08.12.2005		08.12.2005